

J.K. Rowling

The Wizard Behind Harry Potter

大师馆

—畅销作家系列—



哈利·波特背后的魔法师：  
**J. K. 罗琳传**

【美】马克·夏皮罗 著  
符瑞祯 译 王敬慧 校

 黑龙江出版集团

 黑龙江教育出版社

J.K. Rowling  
The Wizard Behind Harry Potter  
哈利·波特背后的魔法师：  
J. K. 罗琳传

【美】马克·夏皮罗 著

符瑞祯 译

王敬慧 校

版权登记号：08-2017-052

图书在版编目（CIP）数据

哈利·波特背后的魔法师：J.K.罗琳传：（美）马  
克·夏皮罗（Marc Shapiro）著；符瑞祯译. — 哈尔滨：  
黑龙江教育出版社，2017.4  
ISBN 978-7-5316-9197-6

I. ①哈… II. ①马… ②符… III. ①罗琳  
（Rowling, Joanne Kathleen 1966-）- 传记 IV.  
①K835.615.6

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第099832号

J.K.Rowling: The Wizard Behind Harry Potter  
Text Copyright © 2000,2001, 2004, 2007 by Marc Shapiro  
Published by arrangement with St.Martin’s Press, LLC. All rights reserved.  
Simplified Chinese edition copyright © 2017 by Heilongjiang Educational Publishing House  
ALL RIGHTS RESERVED

哈利·波特背后的魔法师：J.K.罗琳传  
HALI · BOTE BEIHOU DE MOFASHI: J.K.LUOLINZHUAN

丛书策划 宋舒白  
作 者 [美] 马克·夏皮罗 著  
译 者 符瑞祯 译 王敬慧 校  
选题策划 吴迪  
责任编辑 宋舒白 郝雅丽  
装帧设计 冯军辉  
责任校对 张爱华

出版发行 黑龙江教育出版社（哈尔滨市南岗区花园街158号）  
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司  
新浪微博 <http://weibo.com/longjiaoshe>  
公众微信 [heilongjiangjiaoyu](http://heilongjiangjiaoyu)  
天 猫 店 <https://hljjycbsts.tmall.com>  
E - m a i l [heilongjiangjiaoyu@126.com](mailto:heilongjiangjiaoyu@126.com)  
电 话 010-64187564

开 本 760×1000 1/16  
印 张 14  
字 数 112千  
版 次 2017年7月第1版 2017年7月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5316-9197-6  
定 价 38.00元

谨以此书献给

所有善良的人们。

我的妻子——南希；

我的女儿——雷切尔；

我的母亲——塞尔玛；

我的图书代理——罗瑞；

本尼和弗蕾达；

克瑞，坏宝宝，混沌；

迈克·柯比，史蒂夫·若斯；

最后要感谢 J.K. 罗琳，她点亮了一整代人的想象力。

祝一切美好。

# 译者序

*Rowling*

我承认，我是一个不折不扣的《哈利·波特》粉丝。

我从8岁开始接触《哈利·波特》系列丛书。当时，我随出国访学的家长到一个英语国家学习一年，邻居的小女孩要和我玩当地盛行的哈利·波特游戏，我觉得很陌生，也很难用英语与她玩起来。但是之后的日子，我开始一本本地阅读《哈利·波特》的英文原版书，听斯蒂芬·弗莱（Stephen Fry）惟妙惟肖的英式口音朗读版，看《哈利·波特》电影，不夸张地说，我读《哈利·波特》不是一遍而是几遍。

几年之后，重新回到那个英语国家准备读中学，再次见到当时的小玩伴时，当年不知道如何玩的我，已经成为一个对哈利·波特无所不知的行家，没有人要求，但是我可以大段地

复述、背诵原文中精彩的段落。入学之初，还发生了一件很有意思的事情，可能是因为我反复地听斯蒂芬·弗莱英式口音的朗读版，我的英语口音让外国的老师不禁问我是不是从英国转学过来。

哈利·波特伴随着我的成长，现在来翻译《哈利·波特》作者的传记，这是一件很辛苦，但是我愿意做的事情。机缘巧合，我能够从J.K.罗琳所缔造的哈利·波特的世界学到很多，我也希望自己从一个受惠者成为一个美好事物的传递者。翻译J.K.罗琳传记的最大收获就是让我再一次回味中国的古语：“一分耕耘，一分收获”，也可以说“宝剑锋从磨砺出，梅花香自苦寒来”。J.K.罗琳的一生彰显着一种可贵的坚持的精神：贫贱的生活不曾改变她致力于写作的梦想。

在翻译过程中，我常想，如果J.K.罗琳的《哈利·波特》系列丛书没有被世人认可，如果她的一生是默默无闻的，那会怎样？我们大多数人的一生都注定没有像J.K.罗琳所经历的那么波澜壮阔，但是不论怎样的人生，我们都希望那是有意义、有内容的生活，而不是浑浑噩噩地活着。

符瑞祯

2017年1月27日

# 序 言

*Rowling*

## 我爱阅读

我承认，我爱阅读。

当繁忙的一天结束后，没有什么比和我满意地发出呼噜声的猫——混沌，一起蜷缩在柔软舒适的椅子上，踮起双脚，翻阅一本好书更能使我放轻松的了。读什么书取决于我的心情。

有时候当我想去了解真实的人和真实的生活，我就会拿起一本传记。也有些时候，阅读那些真实的故事会变成眼中最乏味的事情。这个时候的我就会选择一本科幻小说，一则

鬼故事，或者一册《哈利·波特》……

就这样逃至一个全新的世界。

从史至今，逃入魔幻世界都会给我们带来一丝安慰。这也是为什么哈利·波特的冒险故事能给孩子和成年人都带来欢乐。简单地说，《哈利·波特》故事系列中，没有什么规矩不可以被打破，或者是没有规矩不能在欢乐和冒险的名义下被打破。

作为麻瓜，我们得以在自己的世界里幻想冒险。当翻阅《哈利·波特与魔法石》或者《哈利·波特与密室》时，我们可以闭上眼睛，假装我们刚打完一场激动人心的魁地奇，而现在已返回霍格沃茨神圣的会堂，在邓布利多教授的眼皮底下，与要好的朋友罗恩和赫敏一同学习魔咒、符咒和魔法的精髓艺术。

踏入哈利·波特的世界，就好比跟随爱丽丝跳入兔子洞走进仙境。这是一个什么事情都经常会发生的地方。有些事真的令人毛骨悚然。我真的十分不想在月黑风高的夜晚遇见伏地魔或是一只摄魂怪。但我的确好希望能撕开一封咆哮信，听到它冲我嘶吼的内容。使用呼噜粉绝对会比堵在上班高峰的路上要强。而且我怀疑谁也不会找到比罗恩和赫敏更好的朋友。

一本好的魔幻作品最重要的证明，就是读者可以在书中迷失自我。而且事实证明，全世界有上百万的儿童与成年人在哈利·波特的冒险中做到了这一点。

但是，出于好奇我们会产生疑问：作者是怎么想到了这些点子？创造出哈利的人长什么样子？她的头发是什么颜色？享受了这段魔幻的旅程后，我们逐渐想要了解她的一切。

创造《哈利·波特》故事的是一位什么样的人？

她是年轻还是年长？快乐还是伤感？她写这些奇妙的故事的时候是独居还是被一堆孩子缠绕？她是否经历了一个快乐的童年？是否因为不开心的家庭生活驱使她逃到魔幻的世界？

这些是我希望得到答案的问题。也是为什么我决定创作《哈利·波特背后的魔法师：J.K.罗琳传》的原因。

作者的背景故事经常和作品同样，甚至更加有趣。对于J.K.罗琳来说，她的故事是个混合体，什么都有一点。其中有欢乐和爱情，但是也有悲伤。J.K.罗琳的故事也讲述了勇气、决心和在貌似微乎其微的胜率中获得最后的凯旋。

终于，故事有了幸福的结局。J.K.罗琳的一生好比她撰写的故事，也算是一种实现了的童话。

进一步的认识J.K.罗琳，进一步的发现她是如何写出全世界最受欢迎的小说，不会改变你对哈利·波特的看法。但是《哈利·波特背后的魔法师：J.K.罗琳传》一定会为你讲述故事背后的故事。

而且，进一步的了解只会让你更加享受下一次坐上椅子或者爬上床，盖严被子……

然后再一次融入哈利·波特的世界中。

我带着那本好书回到了我舒适的椅子上。

混沌打着呼噜。

是时候该翻页了。

——马克·夏皮罗

# 目录

## *Contents*

译者序 / 001

序言 / 003

第一章 哈利狂潮 / 001

第二章 兔子和蜜蜂女士 / 011

第三章 幼稚事物 / 018

第四章 生活的经验教训 / 026

第五章 哈利诞生 / 034

第六章 黑暗与光明 / 042

第七章 哈利征服世界 / 053

第八章 哈利永存 / 062

|      |                   |
|------|-------------------|
| 第九章  | 天使的青睐 / 071       |
| 第十章  | 霍格沃茨快车 / 076      |
| 第十一章 | 不过是一部电影 / 093     |
| 第十二章 | 走进未来 / 104        |
| 第十三章 | 现实……幻想 / 115      |
| 第十四章 | 秘密被透露……生活继续 / 134 |
| 第十五章 | 窗外的幽灵 / 160       |
| 第十六章 | 倒数至六 / 170        |
| 第十七章 | 哈利死了吗？ / 182      |
| 第十八章 | 结尾…… / 193        |
| 第十九章 | ……和开端 / 203       |
| 参考资料 | / 208             |

# 第一章

## 哈利狂潮

有的时候，眼前的世界会变得令人困惑；它并不重视公正与友善。在真实的世界里，美满的结局寥寥无几。这也正是我们为什么会时不时地，渴望逃离进入魔幻的世界——一个万事随心、一切都会得到属于自己的完美结局的地方。

我们一心相信童话世界中的神奇动物，渴望魔力、好友和邪不压正的力量；我们想象着能够手持宝剑，屠杀恶龙，或者赢得某位公主的芳心。拥有在空中飞翔，举起高楼大厦的能力也都曾浮现于我们的脑海。

这是我们为什么会热爱超人、彼得·潘、《欢乐满人间》中的玛丽·波平斯和《指环王》中费罗多等人令人惊奇的冒险，也是我们全部都变成疯狂的波特粉丝的原因。我们迫不及待地想知道最爱的魔法师，一个在霍格沃茨魔法学校学习的13岁英国孤儿——哈利·波特，未来的探险。

《哈利·波特》系列图书的作者，J.K.(乔安妮·凯斯琳)罗琳，是一位已有孩子的成年女性；她通情达理、谦虚、务实——拥有作为一位好母亲和社会一员应有的素质。她喜欢在家乡，苏格兰爱丁堡的大街上徘徊。会在喜爱的咖啡店坐上好几个小时，喝着咖啡，观察周围的世界。

J.K.罗琳几乎日日夜夜、分分秒秒都在梦想。她梦想着遥远的领土，现实生活之外的好人、真正邪恶的坏人，和讨人喜欢、试图理解这一切的儿童。但是J.K.罗琳与众不同的是，当她拿起笔和纸并开始创作哈利·波特历险记的时候，她将自己的梦想化为现实。

她会开始微笑，她那会说话的双眼，在波浪般长发的衬托之下，显得更为闪闪发亮。她的笔闪电般横扫纸张。她心目中那扇通往神奇的梦幻世界的大门正在敞开，而她即将穿门而过。

当J.K.罗琳坐在她最爱的写作之地——尼科尔森咖啡店，赋予哈利·波特新生命时，她就好似变了一个人；因为如果要创造哈利和他的好朋友罗恩·威斯莱和赫敏·格兰杰的冒险之旅，罗琳就需要抑制成人的理念，而变成那个相信一切的孩童。

当罗琳全心全意成为这个孩子时，一切的一切都有可

能，而且将会发生。

从《哈利·波特与魔法石》的开篇中，我们就感受到了它的非比寻常。开头对哈利的人物介绍并不令人愉悦。他是个孤儿，已经在残忍的姨妈和姨父家中楼梯下的储藏室生活了10年。但我们很快就发现哈利并不是寻常人，他是魔法师的儿子。但是，哈利对自己的能力一无所知，直到有一天，一位不知从何处而来的巨人出现，交给哈利一份霍格沃茨魔法学校的录取通知书。

开学后，哈利有了朋友、敌人、奇妙的力量和除掉隐藏在学院深处的邪恶的使命。最后总的来说，朋友们团结一心，邪恶被暂时驱逐，一切好转。

《哈利·波特与密室》也同样精彩。成长中的哈利在与朋友们再一次挑战邪恶的同时，年轻的他开始更多地了解这个新世界。在罗琳生动的想象力中，他发现了周围每个角落里的惊喜。有会回话的日记，已死却仍在继续教书的教授和那些在夜深人静时，为了梳妆打扮而苏醒、肖像画上过世多年的前辈。

等到了第3本书，《哈利·波特与阿兹卡班的囚徒》，作者开始将故事黑暗化。在摄魂怪的引入中，我们看到了真正令人厌恶的邪恶。但现在的哈利已有足够的智慧和力量

参与这场斗争。还有那宝贵的时刻，哈利在魁地奇场上遇见张秋，觉得她很漂亮。

罗琳已用诱人的情景填充了整个页面，让我们为之着迷。

“我真的可以毫无困难地让自己回到11岁时的那种心境中，”J.K.罗琳在《时代》杂志采访她关于通过自己的童年经历来写作时说道。“我记得作为一个孩子的那种无力感和拥有那个大人们总是无法介入的小世界的感觉。我认为我能清晰地理解在哈利那个年龄的时候是什么感觉。”

不止一次，罗琳意识到自己的童年记忆对创作的影响。对于她来说，赫敏就是小时候的自己。虽然在生活中没有实际的哈利，但她说这个人物的许多元素是来自她所认识的人。她的敌人呢？在罗琳回忆自己面对校园恶霸也不知道能否全身而退的时候，他们就这样诞生了。

作者曾说，基于对开启一个充满可能性的梦想世界的期盼，使她每一天心甘情愿地投入这个任务，使她喜爱著述哈利·波特的历险记。

她告诉《新闻周刊》的记者：“在梦中，你爱干什么就干什么。”

在前3本书中，《哈利·波特与魔法石》《哈利·波特与密室》和《哈利·波特与阿兹卡班的囚徒》也充满着

梦境。哈利·波特的世界中有着各种奇异的生命体，比如巴克比克，斑斑和克鲁克山。有邓布利多教授和海格这样的好人，也有德思礼一家和邪恶的伏地魔这样的坏人。在哈利·波特的世界里，猫头鹰经营着银行，学生们骑着扫把追赶飞球，而见习魔法师踏入禁林时，则要轻手轻脚。

最终还是哈利·波特，这个有着绿色的眼睛，一头蓬乱的黑发，戴着眼镜的瘦小13岁少年成了J.K.罗琳的冒险之旅的一切。作者感到哈利是一面反映年轻读者灵魂的镜子。

“哈利的聪明，运动能力和其他众多优点都是孩子们想要的，”罗琳曾告诉记者，“但孩子还是会同情他，因为他已失去了父母。如果作者将某个人物写成孤儿，没有几个孩子也会想要成为孤儿。但它也是一种解放，因为孤儿不用担心家长的期望。”

但《哈利·波特》不仅仅是在给13岁以下的孩子提供逃避现实的梦境，成人们也全身心地接受了哈利，感叹故事中描写的简单又积极的价值观。朗读哈利·波特的故事往往是家庭活动的中心，有时候父母给孩子们读，有时候由孩子们读给父母听。或者，当孩子们已熟睡，有的家长会坐下来，自己阅读这本书。

罗琳经常阅读她粉丝发给她的邮件，所以很清楚地知